

**DA TEORIA À PRÁTICA: TRADUÇÃO COLABORATIVA E FORMAÇÃO  
ACADÊMICA**

Amanda Diniz Dutra, Maria Eduarda Pereira

Área Temática: Educação

E-mail para contato: amanda.diniz.dutra@uel.br

*Trabalho vinculado ao Programa de Formação Complementar “Prática de  
Tradução e Interpretação em Língua Inglesa” nº 54/2025*

**Resumo**

A tradução acadêmica tem papel fundamental na circulação do conhecimento científico, ampliando o alcance de pesquisas em diferentes áreas. Nesse contexto, torna-se relevante discutir a importância da formação de tradutores em espaços colaborativos dentro da universidade. O objetivo deste trabalho é relatar nossa experiência como alunas do curso de Letras Inglês no Programa de Formação Complementar “Prática de Tradução e Interpretação em Língua Inglesa”, realizado entre julho de 2024 e o presente momento. Durante o programa, desenvolvemos atividades de tradução e revisão de resumos e artigos científicos para periódicos da instituição. A metodologia envolveu reuniões semanais para discussão de princípios e estratégias de tradução, além do trabalho em duplas para a elaboração e revisão dos textos. Essa prática contribuiu para a consolidação de conhecimentos sobre escrita acadêmica em inglês, aspecto especialmente relevante em nosso último ano de graduação, no qual estamos elaborando o Trabalho de Conclusão de Curso. Entre os resultados, destacamos o desenvolvimento de maior consciência linguística, precisão terminológica e senso crítico quanto ao uso de ferramentas tecnológicas, como a inteligência artificial, compreendida como suporte para agilizar processos, mas não como substituta do tradutor humano. Como apontam Bassnett e Venuti (1998), a tradução deve ser vista não apenas como um processo técnico, mas também como prática cultural e interpretativa, aspecto que se refletiu em nossa experiência formativa. A oficina reforça, assim, a importância do trabalho colaborativo, da reflexão teórica e do exercício prático na formação de tradutores e futuros professores de língua inglesa.

**Palavras-chave:** tradução acadêmica; escrita acadêmica; tradução colaborativa; inteligência artificial; formação docente.